



Многоязычный и межкультуральный анамнез – дети

rus

ger / deu

Fragebogen

Multilingual und Interkulturell orientierte Anamnese – Kinder

Scharff Rethfeldt (2023)

фамилия, имя ребенка
Name, Vorname des Kindes

дата рождения
Geburtsdatum

место рождения и национальность
Geburtsort, Nationalität/-en

адрес (улица, нр. дома, индекс, город) Adresse (Straße, Hausnummer, PLZ, Wohnort)

контактное лицо
Sprachen Ansprechpartner/-in

обследователь
Untersucher/-in

дата
Datum

родители/референтные лица Eltern / Bezugspersonen

фамилия, имя матери
Name, Vorname der Mutter

дата рождения
Geburtsdatum

место рождения и национальность
Geburtsort und Nationalität

адрес (улица, нр. дома, индекс, город) Adresse (Straße, Hausnummer, PLZ, Wohnort)

домашний телефон
Telefon

сотовый телефон
Mobiltelefon

и-мэйл
E-Mail

профессия
Beruf

место работы / семейный статус
derzeitige berufliche Tätigkeit / private Situation

рабочее время с
Nicht erreichbar

_____ до _____ часов / в
von bis Uhr

(подтвердите отметкой крестиком) (bitte einkreisen)

ПО – ВТ – СР – ЧТ – ПТ – СУ – ВО
Mo / Di / Mi / Do / Fr / Sa / So

фамилия, имя отца
Name, Vorname des Vaters

дата рождения
Geburtsdatum

место рождения и национальность
Geburtsort und Nationalität

адрес (улица, нр. дома, индекс, город) Adresse (Straße, Hausnummer, PLZ, Wohnort)

домашний телефон
Telefon

сотовый телефон
Mobiltelefon

и-мэйл
E-Mail

профессия
Beruf

место работы / семейный статус
derzeitige berufliche Tätigkeit / private Situation

рабочее время с
Nicht erreichbar

_____ до _____ часов / в
von bis Uhr

(подтвердите отметкой крестиком) (bitte einkreisen)

ПО – ВТ – СР – ЧТ – ПТ – СУ – ВО
Mo / Di / Mi / Do / Fr / Sa / So

родители проживают вместе / раздельно с _____, проживание в Германии с _____
(подходящее подчеркните) (дата) (дата)
Seit wann die Eltern zusammen / getrennt in Deutschland leben

статус пребывания **мать** гражданка ЕЭЗ постоянное проживание поздние переселенцы
 Aufenthaltsstatus Mutter EU-Bürger Daueraufenthalt EG Niederlassungserlaubnis
 разрешение на временное пребывание виза бежен _____
 Aufenthaltserlaubnis Visum Asyl

отец гражданка ЕЭЗ постоянное проживание поздние переселенцы
 Vater EU-Bürger Daueraufenthalt EG Niederlassungserlaubnis
 разрешение на временное пребывание виза бежен _____
 Aufenthaltserlaubnis Visum Asyl

контактный врач
Überweisender Arzt

мед. страховка
Name der Krankenversicherung

братья и сестры Geschwister / weitere Familienmitglieder

_____ мальчик девочка
 фамилия, имя Name дата рождения geb.am. место рождения Geburtsort Junge Mädchen

_____ мальчик девочка
 фамилия, имя Name дата рождения geb.am. место рождения Geburtsort Junge Mädchen

_____ мальчик девочка
 фамилия, имя Name дата рождения geb.am. место рождения Geburtsort Junge Mädchen

другие личности, проживающие с ребенком _____
 Weitere Personen, die in der häuslichen Gemeinschaft leben

Ваш ребенок адаптирован? нет да, когда и откуда? _____
 Wurde Ihr Kind adoptiert? nein ja, wann und aus welchem Land?

причина контакта Grund der Anmeldung

Что побудило вас выйти на контакт? _____
 Was führt Sie hierher?

Когда заметили изменения? Первые признаки? Кто заметил это первым? _____
 Seit wann besteht die Auffälligkeit? Wer äußerte sie zuerst?

Что вы уже предпринимали? _____
 Was wurde bisher unternommen?

Замечены ли еще какие-либо особенности? нет да, какие? _____
 Liegen beim Kind weitere Besonderheiten vor? nein ja, welche?

Беременность, роды, болезни Schwangerschaft, Geburt und Erkrankungen

Каково было течение беременности? без проблем проблематично
 Wie ist die Schwangerschaft verlaufen? problemlos problematisch

Были ли у Вас преждевременные или патологические роды? нет да
 Hatten Sie Fehl- oder Frühgeburten? nein ja

Вы болели вр время беременности? нет да
 Waren Sie während der Schwangerschaft erkrankt? nein ja

Вы принимали медикаменты? нет да
 Haben Sie Medikamente genommen? nein ja

Вы курили? нет да
 Haben Sie geraucht? nein ja

Родился ли ваш ребенок в срок? да нет, _____ неделя
 Kam das Kind zum errechneten Termin? ja nein, in SSW

вес новорожденного _____ g рост _____ cm данные по шкале АПГАР ____/____/____
 Geburtsgewicht Geburtslänge APGAR Werte

Роды прошли ... спонтанно кесарево сечение щипцы
 Wie ist die Geburt verlaufen? spontan Kaiserschnitt Zange
 вакуумное извлечение плода прочее
 Saugglocke Sonstiges

Имели место послеродовые осложнения? нет да, какие _____
 Traten nach der Geburt bei Ihrem Kind Komplikationen auf? nein ja, ...

Кормили ли Вы ребенка грудью? да, как долго? _____ месяца нет, потому что _____
 Wurde Ihr Kind gestillt? ja, bis zum Alter von nein, weil ...

Кто кормил ребенка грудью? мать другая женщина искусственное питание
 Wer hat Ihr Kind gestillt? Mutter andere Person es die Flasche bekommen

Лежал ли Ваш ребенок в больнице? нет да, потому что _____
 War Ihr Kind schon einmal im Krankenhaus? nein ja, weil ...

Операции ребенка? нет да, что _____
 Wurde Ihr Kind schon operiert? nein ja, an ...

Воспаление горла/гланд? нет да, когда и как часто? _____
 Hatte Ihr Kind eitrige Mandelentzündungen? nein ja, wie oft und wann?

Удаление гланд/полипов? нет да, когда? _____
 Wurden Mandeln / Polypen entfernt? nein ja, wie oft und wann?

Проблемы со слухом? нет да, когда и как часто? _____
 Hatte Ihr Kind Mittelohrentzündungen? nein ja, wie oft und wann?

Воспаление среднего уха? нет да, когда и как часто? _____
 Hatte Ihr Kind Paukenergüsse? nein ja, wie oft und wann?

Последнее обследование слуха _____ в _____ результаты: положительный негативный
 Letzter Hörtest am / bei Befund unauffällig auffällig

Аллергии? нет да, какие? _____
 Bestehen bei Ihrem Kind Allergien? nein ja, welche?

Находится ли ваш ребенок принимает какие-либо медикаменты? нет да, _____
 Nimmt Ihr Kind regelmäßig Medikamente? nein ja, welche?

Какие болезни ребенок перенес?
 Welche Krankheiten hat Ihr Kind schon durchgemacht?

корь Masern ветряная оспа Windpocken скарлатина Scharlach коклюш Keuchhusten астма Asthma
 свинка Mumps нейродермит Neurodermitis краснуха Röteln менингит Hirnhautentzündung дифтерия Diphtherie
 билхариоз Bilharziose отравление Intoxikation малярия Malaria японский энцефалит Japanische Enzephalitis _____

Медицинские диагнозы? нет да, какие? _____
 Hat Ihr Kind bereits eine medizinische Diagnose erhalten? nein ja, ...

Каких врачей/терапевтов Вы с ребенком посещали?
 Welche Ärzte/Therapeuten haben Sie mit Ihrem Kind bereits aufgesucht?

детский врач Kinderarzt ЛОР HNO-Arzt невролог Neurologe психолог Psychologe глазной врач Augenarzt _____
 логопед Logopädie/Sprachtherapie физиотерапевт Physiotherapie эрготерапевт Ergotherapie

Общая информация о развитии и поведении Allgemeine Informationen zu Entwicklung und Verhalten

В каком возрасте были замечены ниже перечисленные этапы в развитие ребенка?
 Erinnern Sie sich noch, ob und in welchem Alter bei Ihrem Kind folgende Ereignisse auftraten?

- | | | |
|---|--------------------------------------|--|
| Когда ребенок лежа перевернулся
Das Kind hat sich als Baby im Liegen gedreht | <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев
ja, mit ... Monaten |
| ... пополз
... ist gekrabbelt. | <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев.
ja, mit ... Monaten |
| ... самостоятельно сидел
... saß ohne Unterstützung (freies Sitzen). | <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев
ja, mit ... Monaten |
| ... пытался подтянуться.
... hat sich an Gegenständen hochgezogen. | <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев
ja, mit ... Monaten |
| ... первые самостоятельные шаги
... ist erste Schritte ohne Hilfe gelaufen. | <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев
ja, mit ... Monaten |

Любит ли Ваш ребенок движение?

Welche Aktivitäten unternimmt Ihr Kind gerne? Was macht es besonders gerne?

- | | | | | |
|--|--|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> бегать
rennen | <input type="checkbox"/> лазить
klettern | <input type="checkbox"/> ездить на игр.машине
Bobby Car fahren | <input type="checkbox"/> кататься на самокате
Roller fahren | <input type="checkbox"/> играть в мяч
Ball spielen |
| <input type="checkbox"/> резвиться
toben | <input type="checkbox"/> плавать
schwimmen | <input type="checkbox"/> трехколесном вел-пед
Dreirad fahren | <input type="checkbox"/> на вел-пед
Fahrrad fahren | <input type="checkbox"/> кататься на роликовой доске/роликах
Inline/Skateboard |
| <input type="checkbox"/> качаться
schaukeln | <input type="checkbox"/> играть в песке
Sandkiste | <input type="checkbox"/> кататься на горке
rutschen | <input type="checkbox"/> играть в конструктор (Строительные блоки)
mit Bausteinen bauen (Lego, Duplo, Holz) | |
| <input type="checkbox"/> рисовать
malen | <input type="checkbox"/> мастерить
basteln | <input type="checkbox"/> вырезать
mit der Schere schneiden | <input type="checkbox"/> рассматривать книги
Bücher anschauen | |
| <input type="checkbox"/> смотреть телевизор
fernsehen | <input type="checkbox"/> играть в компьютер
Computer-/Videospiele | <input type="checkbox"/> Слушайте истории (Медиа)
Hörbücher | <input type="checkbox"/> _____ | |

Любит ли Ваш ребенок движение?

Bewegt sich Ihr Kind gerne?

- | | | | |
|--|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> постоянно в движении
bewegt sich ständig | <input type="checkbox"/> очень и много
gerne und viel | <input type="checkbox"/> не очень
nicht so gerne | <input type="checkbox"/> почти не в движении
kaum |
|--|--|---|--|

Во что он предпочитает играть?

Womit spielt es am liebsten?

в _____

С кем он предпочитает играть?

Mit wem spielt es am liebsten?

(имя / возраст) (bitte Name und Alter angeben)

Предпочитает ли играть в одиночестве?

Spielt Ihr Kind gerne allein?

- | | |
|--------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да, с чем?
ja, womit? _____ |
|--------------------------------------|---|

Как долго он может играть в игру?

Wie lange kann es sich mit einer Sache beschäftigen, sich ins Spiel vertiefen?

около _____ минут

ca. in Minuten

Любит ли петь?

Singt es gerne Lieder?

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да
ja |
|--------------------------------------|-----------------------------------|

Любит ли танцевать?

Bewegt es sich gerne zu Musik?

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да
ja |
|--------------------------------------|-----------------------------------|

Любит рифмы, стихи, словесные игры?

Mag es Sprechspiele, Reime, Verse?

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да
ja |
|--------------------------------------|-----------------------------------|

Любит чтобы ему читали?

Bekommt es gerne vorgelesen?

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> нет
nein | <input type="checkbox"/> да
ja |
|--------------------------------------|-----------------------------------|

Кто ему читает?

Wer liest ihm vor? (Name, Alter, Sprache der Personen)

(имя / возраст / Язык)

Сколько раз в неделю?

Wie oft in der Woche?

Любит слушать рассказы/сказки? нет да
Bekommt es gerne Geschichten erzählt? nein ja

Кто рассказывает? _____ Сколько раз в неделю? _____
Wer erzählt? (Name, Alter, Sprache der Personen) Wie oft in der Woche?
(имя / возраст / Язык)

В Вашей семье (мать, отец) много читают (книги, журналы)? нет да, не много да, много
Wird in der Familie (Mutter, Vater) gelesen (Bücher, Zeitschriften)? nein ja, wenig ja, viel

Как долго ребенок смотрит телевизор?
Wie lange schaut Ihr Kind TV?
 никогда редко 1ч в день 2-3ч в день ежедневно более 3ч
nie selten täglich 1 Std. täglich 2-3 Std. täglich mehr als 3 Std.

Любимая еда/блюдо? _____ более твердая более мягкая пища
Was isst es am liebsten? eher feste eher weiche Kost

Есть или были у ребенка привычки как сосать палец соска до (____ лет)?
Hat oder hatte Ihr Kind Gewohnheiten wie Daumenlutschen, Schnuller (bis zum Alter von ...)?

При наблюдении за ребенком рот открыт закрыт
Wenn Sie Ihr Kind manchmal beobachten, dann ist der Mund eher offen geschlossen

До какого возраста Ваш ребенок пил из бутылочки? до _____ лет
Bis zu welchem Alter hat Ihr Kind regelmäßig aus der Flasche getrunken?

С каких пор он кушает сам? с _____ лет
Seit wann isst Ihr Kind selbstständig?

С кем он ежедневно кушает? Ответьте на оба вопроса нет и где? дома
Isst das Kind täglich in Gesellschaft? Beantworten Sie beide Fragen nein und wo zu Hause
 в детском саду
im Kindergarten
 в школе
in der Schule

Общая информация о круге общения ребенка Allgemeine Informationen zum sozialen Umfeld

С кем в основном Ваш ребенок общается? Кто ему ближе всех? (имя / возраст)
Wer sind die hauptsächlichen Bezugspersonen des Kindes? (bitte Name und Alter angeben)

Посещает ли ребенок **детский сад / ясли**? да, с _____ нет
Geht Ihr Kind in den Kindergarten / Krippe? (подходящее подчеркните) ja, seit nein

Как долго, как часто? каждые ПО-ПТ, с _____ до _____ часов
Wie oft, wie lange? täglich (Mo-Fr), von bis Uhr
 _____ дней в неделю с _____ до _____ часов
Tage pro Woche von bis Uhr

Посещает ли охотно? да, всегда иногда не любит
Geht es gerne dorthin? ja, immer gerne manchmal nicht gerne

На каких языках там говорят? _____
Welche Sprache/Sprachen werden dort gesprochen?

Хорошо ли ребенок идет на контакт с детьми? нет не знаю да
Nimmt Ihr Kind gut Kontakt zu anderen Kindern auf? nein weiß ich nicht ja

Занимаются там с ребенком в области развития речи? нет не знаю да
Erhält Ihr Kind dort zusätzliche Sprachförderung? nein weiß ich nicht ja

название учреждения
Name der Einrichtung

группа
Name der Gruppe

имя воспитательницы
Name der Erzieherin/des Erziehers

Ваш ребенок учится в школе? да, с _____ года другая школа _____ нет
 Geht Ihr Kind in die Schule? ja, seit andere Schule/Kurse (религиозная, языковая и тд) nein

Как долго, как часто? каждые ПО-ПТ, с _____ до _____ часов
 Wie oft, wie lange? täglich (Mo-Fr), von bis Uhr
 _____ дней в неделю с _____ до _____ часов
 Tage pro Woche von bis Uhr

Посещает ли охотно? да, всегда иногда не любит
 Geht es gerne dorthin? ja, immer gerne manchmal nicht gerne

На каких языках там говорят? _____
 Welche Sprache/Sprachen werden dort gesprochen?

Хорошо ли ребенок идет на контакт с детьми? нет не знаю да
 Nimmt Ihr Kind gut Kontakt zu anderen Kindern auf? nein weiß ich nicht ja

Занимаются там с ребенком в области развития речи? нет не знаю да
 Erhält Ihr Kind dort zusätzliche Sprachförderung ? nein weiß ich nicht ja

название учреждения группа имя воспитательницы
 der Einrichtung Klasse Name der Lehrerin/des Lehrers

Занимается ли ребенок спортом? нет да, каким? _____
 Treibt Ihr Kind Sport? nein ja, welche Sportart?

Как часто, как долго? _____ дней в нед, с _____ до _____ часов , где: _____
 Wie oft, wie lange? ... Tage pro Woche von bis Uhr Ort

Музыкальные уроки? нет да , какой инструмент? _____
 Erhält Ihr Kind Musikunterricht? nein ja, welches Instrument?

Как часто, как долго? _____ дней в нед, с _____ до _____ часов , где: _____
 Wie oft, wie lange? ... Tage pro Woche von bis Uhr Ort

другие занятия: _____
 Andere Aktivitäten

Несет ли ребенок за что-то ответственность по дому? да нет
 Übernimmt Ihr Kind Aufgaben/Verantwortung zu Hause? Ja nein

- помогает приготовить пищу присматривает за братом/сестрой
- hilft beim Kochen passt auf jüngere Geschwister auf
- помогает по дому заботится о брате/сестре
- hilft im Haushalt füttert/pflegt jüngere Geschwister
- помогает кое-что перевести
- hilft bei beim Übersetzen
- в официальных учреждениях делая покупки телефонные разговоры
- bei Behördengängen beim Einkauf am Telefon
- в разговоре с воспитателем/учителем _____
- im Gespräch mit den Betreuern/Lehrkräften

прочие задания: _____
 Sonstige Aufgaben

**Большое спасибо, Буду рада ответить на Ваши вопросы.
 Vielen Dank. Auch Sie sind eingeladen, Fragen zu stellen.**